



- ⓘ **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
- ⓘ **WARNING:** read the instructions carefully before use.
- ⓘ **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.
- ⓘ **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
- ⓘ **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
- ⓘ **تنبیه:** اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.
- ⓘ **ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

- ⓘ **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
- ⓘ **ADVARSEL:** les bruksanvisningen før bruk.
- ⓘ **PAS PÅ!** les instruksjonsbogen før maskinen tages i bruk.
- ⓘ **DIKKAT:** Kullanmadan önce talimatları okuyun.
- ⓘ **UWAGA:** przed użyciem przeczytać instrukcję.
- ⓘ **POZOR:** před použitím si přečtěte návod k obsluze.
- ⓘ **UPOZORNENIE:** pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie.
- ⓘ **ATENCIÓN:** criteți instrucțiunile înainte de folosire.

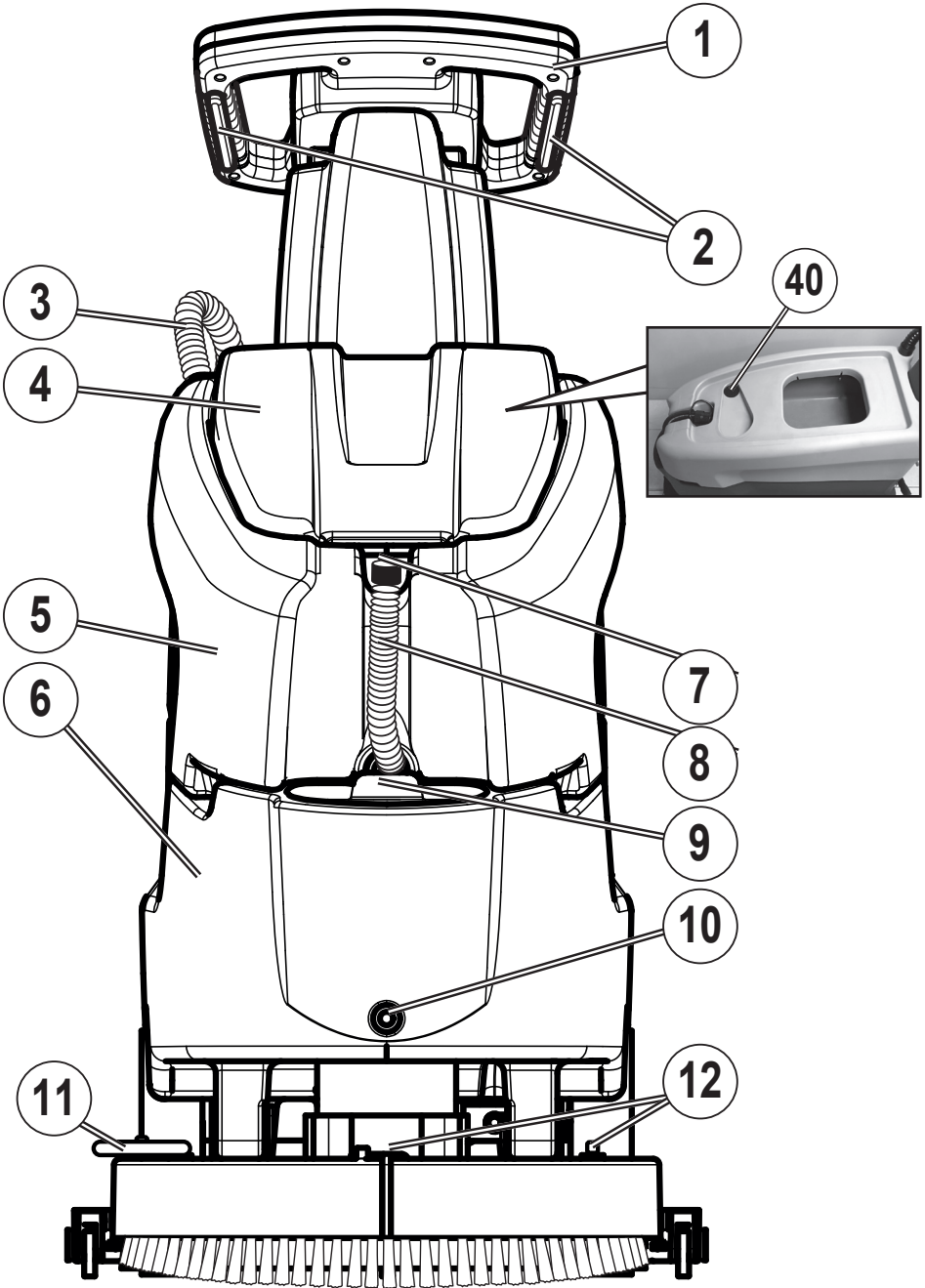
- ⓘ **IT** LAVASCIUGAPAVIMENTI
- ⓘ **EN** FLOOR SCRUBBERS
- ⓘ **FR** AUTOLAVEUSES
- ⓘ **DE** SCHEURSAUGMASCHINEN
- ⓘ **ES** FREGADORAS
- ⓘ **AR** اوتوماتيكي تنظيف
- ⓘ **RU** ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ
- ⓘ **NL** SCHROBAUTOMAAT
- ⓘ **NO** GULVSKUREMASKIN MED TØRKEFUNKSJON
- ⓘ **DA** GULVVASKEMASKINEN
- ⓘ **TR** YER YIKAMA VE KURUTMA MAKINESİ
- ⓘ **PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI (Automat myjący)
- ⓘ **CS** PODLAHOVÉ ŠROUBKY
- ⓘ **SK** PODLAHOVÉ OTÁČKY
- ⓘ **RO** MAȘINA DE CURĂȚAT PARDOSELI

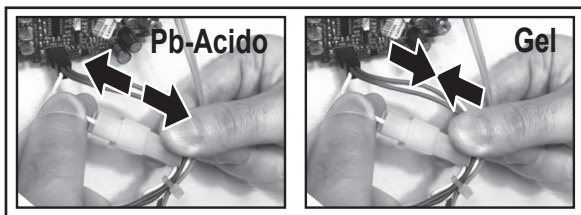
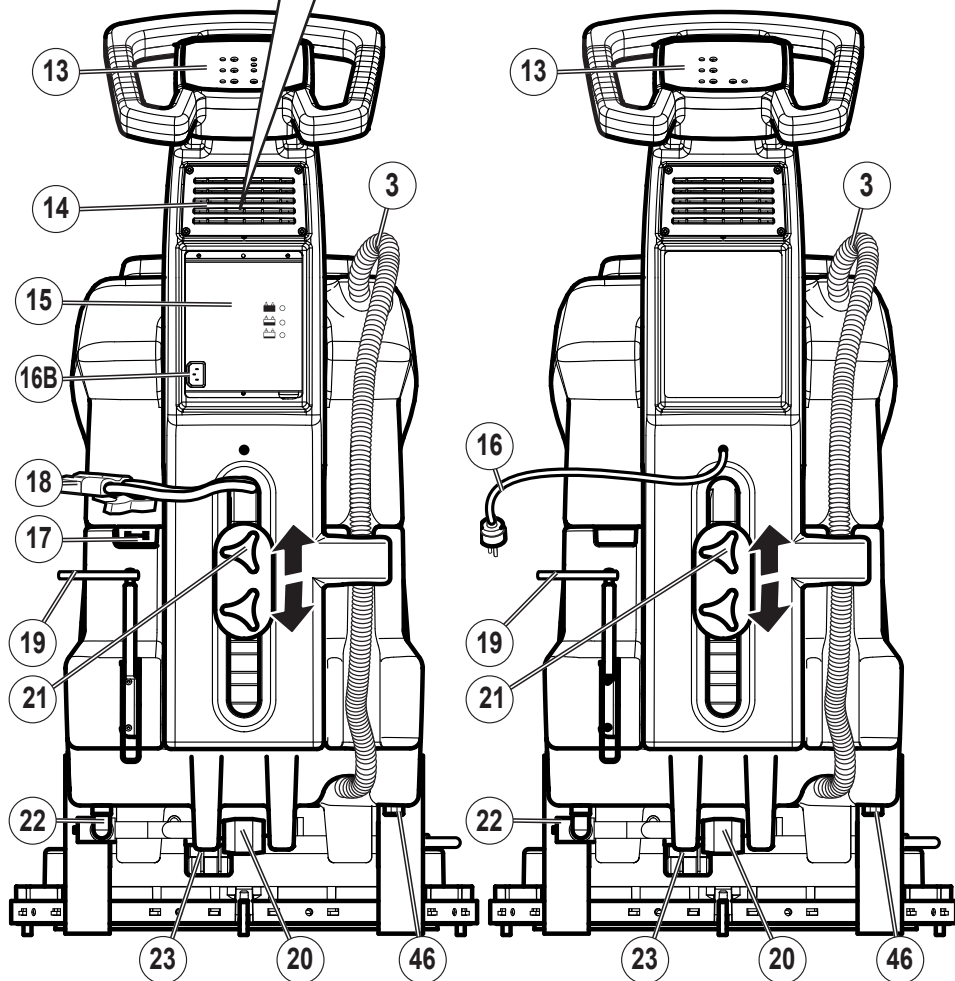
CPS 45

Technical data plate

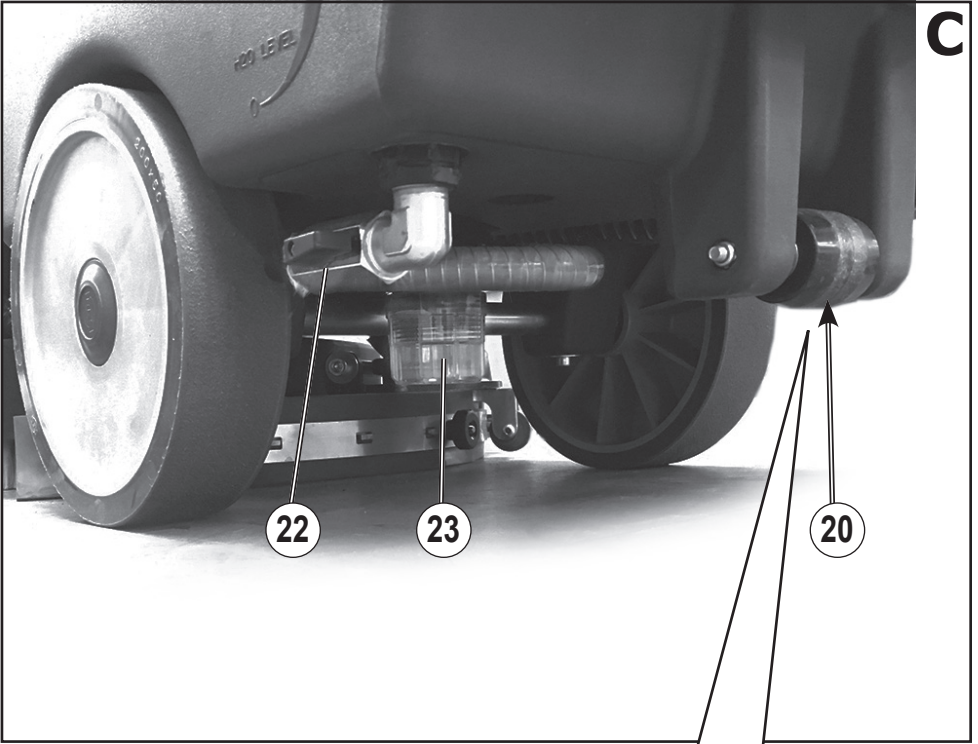


A

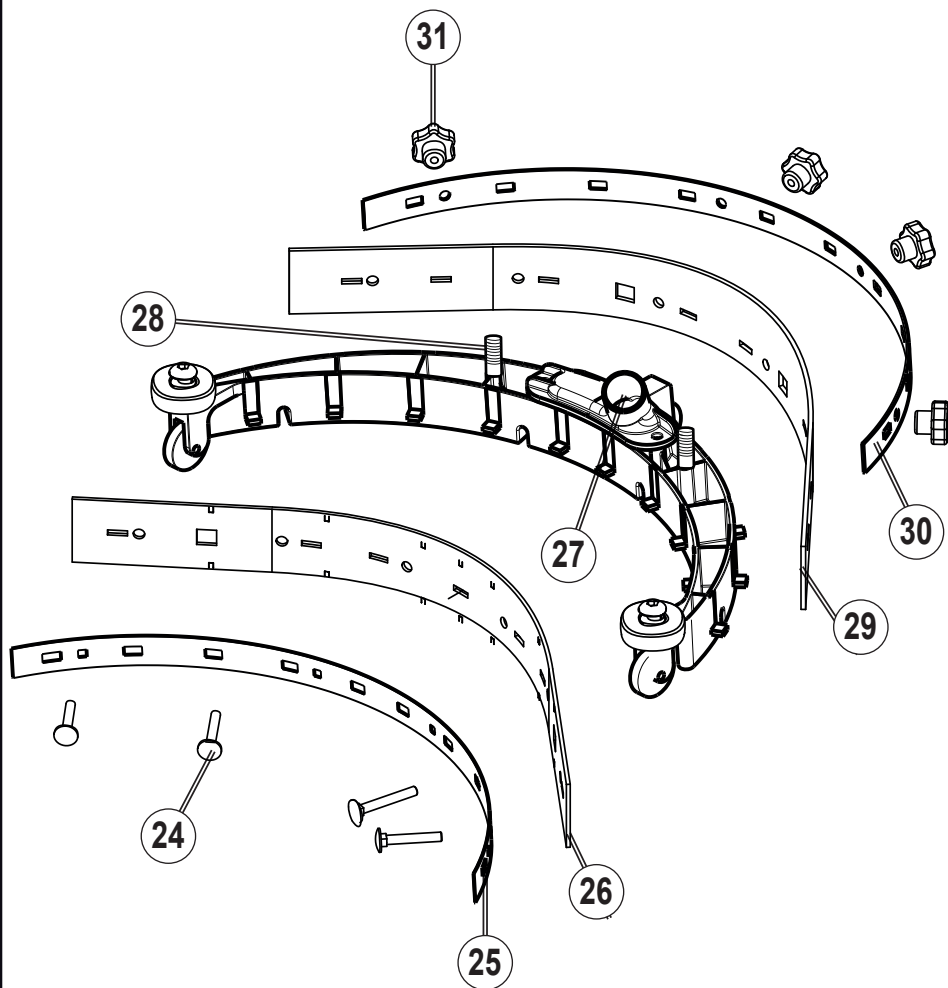


Model 2 x DC 12 V**Model AC 230V**

C



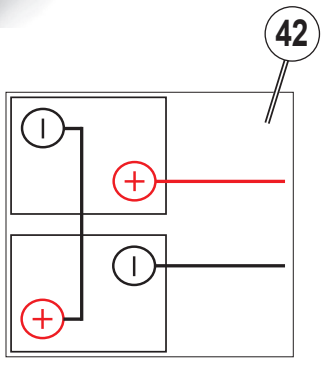
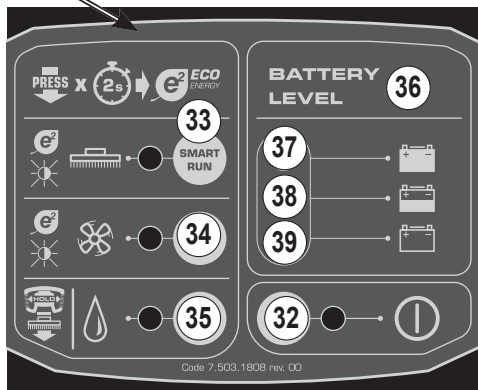
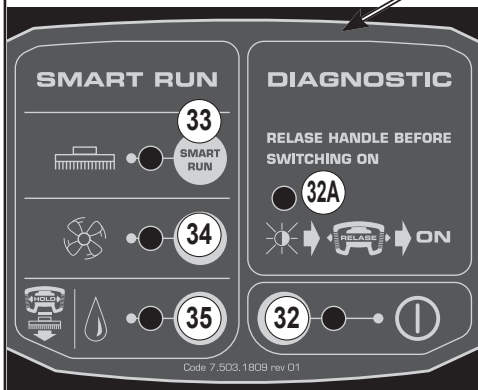
D

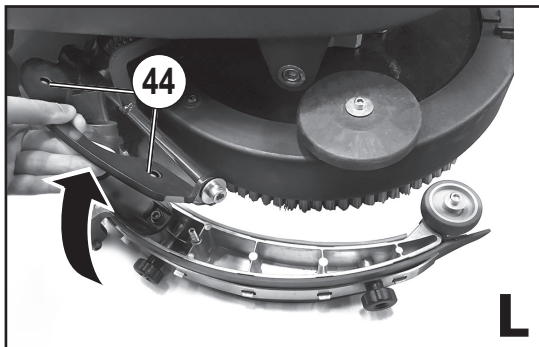
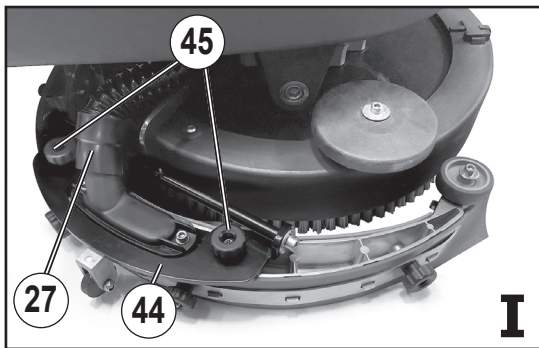
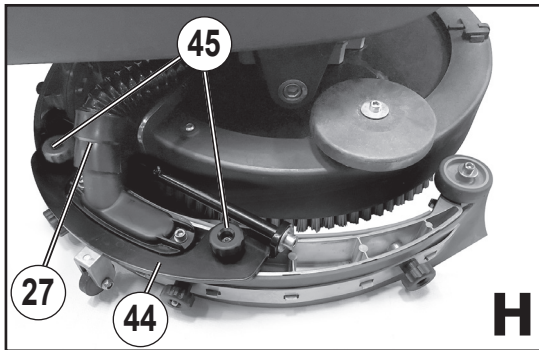
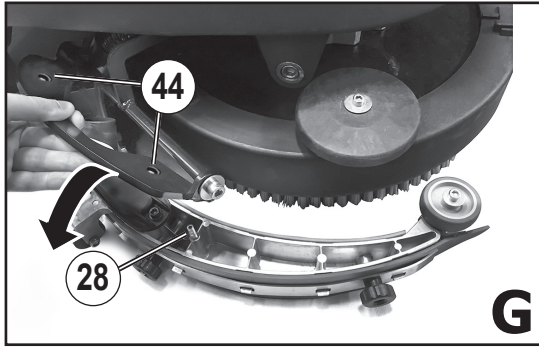


Model AC 230V

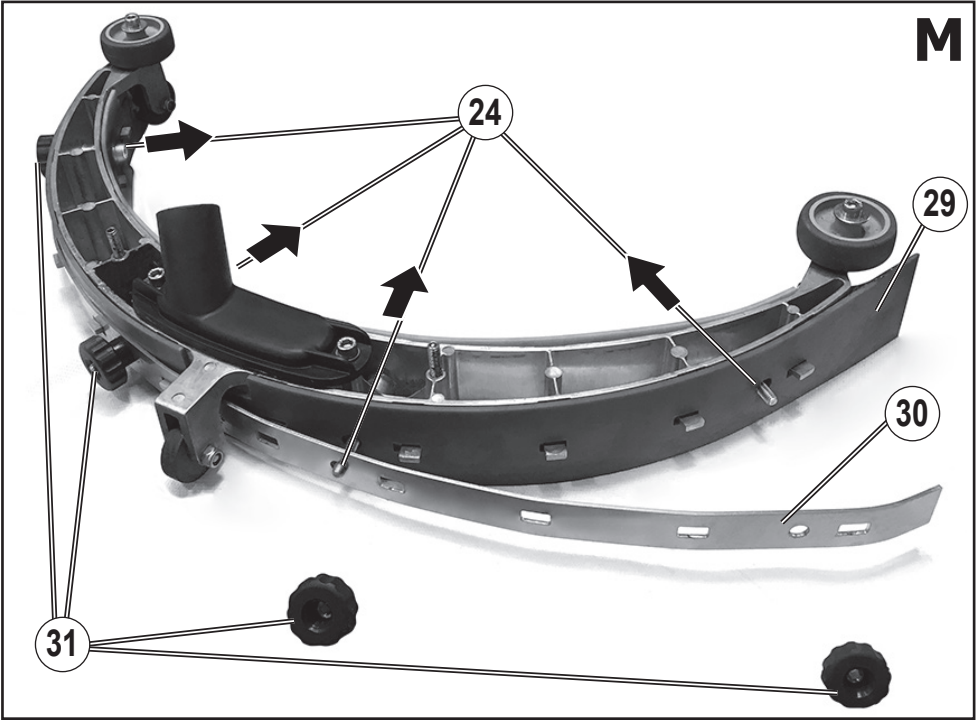
Model 2 x DC 12 V

13





M



1. ОГЛАВЛЕНИЕ

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 2.1 ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА
- 2.2 ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
- 2.3 ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА
- 2.4 КОНКРЕТНОЕ КОНЕЧНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ
- 2.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ

3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- 3.1 ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
- 3.2 ШУМ И ВИБРАЦИЯ

4. ТРАНСПОРТИРОВКА

- 4.1 УПАКОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ
- 4.2 ПРОВЕРКА ПРИ ДОСТАВКЕ
- 4.3 ВСКРЫТИЕ УПАКОВКИ
- 4.4 МОНТАЖ И РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ
- 4.5 ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ И ТРАНСПОРТИРОВКА: МАШИНА, АККУМУЛЯТОР И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 5.1 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ
- 5.2 АККУМУЛЯТОР
- 5.3 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО
- 5.4 АККУМУЛЯТОР
- 5.5 СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ
- 5.6 МАШИНА
- 5.7 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО
- 5.8 КОНФИГУРАЦИЯ ИНДИКАТОРА РАЗРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
- 5.9 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

6. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

- 6.1 ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРА
- 6.2 ПОДГОТОВКА И УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРА
- 6.3 КОНФИГУРАЦИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
- 6.4 ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

7. РАБОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 7.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА
- 7.2 СБОРКА И ДЕМОНТАЖ ЩЕТКИ
- 7.3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ
- 7.4 СБОРКА СКРЕБКА
- 7.5 ДЕМОНТАЖ СКРЕБКА
- 7.6 ЗАМЕНА РЕЗИНОВОЙ НАСАДКИ СКРЕБКА
- 7.7 БРЫЗГОВИК - МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ
- 7.8 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ - МОНТАЖ /

- 7.9 ДЕМОНТАЖ (ЩЁТКИ, МЯГКИЕ ПРОКЛАДКИ И АБРАЗИВНЫЕ ДИСКИ)
- 7.10 НАПОЛНЕНИЕ И ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА
- 7.11 ОПУСТОШЕНИЕ БАКА С СОБРАННОЙ ЖИДКОСТЬЮ
- 7.12 НАСТРОЙКА КОЛИЧЕСТВА МОЮЩЕГО РАСТВОРА.
- 7.13 НАСТРОЙКА КОЛИЧЕСТВА МОЮЩЕГО РАСТВОРА.
- 7.12 УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ
- 7.13 ТЕХНОЛОГИЯ РАБОТЫ
- 7.13.1 ПОДГОТОВКА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИ
- 7.13.2 ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
- 7.13.3 НЕПОСРЕДСТВЕННАЯ МОЙКА ИЛИ ОЧИСТКА СЛАБОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ
- 7.13.4 НЕПРЯМАЯ МОЙКА ИЛИ ОЧИСТКА СИЛЬНОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ
- 7.13.5 ОПЕРАЦИИ ПОСЛЕ ПРОМЫВКИ
- 7.14 ОСОБЫЕ НОРМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ АС 230V

8. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

- 8.1 БАКИ
- 8.2 ФИЛЬТР МОЮЩЕГО РАСТВОРА
- 8.3 ВСАСЫВАЮЩАЯ ТРУБА
- 8.4 СКРЕБОК
- 8.5 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ
- 8.6 КОРПУС МАШИНЫ
- 8.7 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ
- 8.8 РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- 8.9 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

9. ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 9.2 УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

10. Условия гарантии

- 10.1 УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ
- 10.2 УТИЛИЗАЦИЯ

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2.1 ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

Для упрощения изучения различных разделов смотрите содержание.

Данное руководство было подготовлено производителем и является неотъемлемой частью изделия. Таким образом, оно должно храниться в безопасном месте на протяжении всего срока эксплуатации машины.

Клиент должен убедиться в том, что все операторы ознакомились с содержимым данного руководства и неукоснительно следуют приведенным здесь инструкциям.

Постоянное соблюдение инструкций, приведённых в данном руководстве, является единственным способом, обеспечивающим наилучшие результаты в области охраны труда, производительности и срока эксплуатации Вашего изделия. Несоблюдение данных правил может привести к травмам и повреждению оборудования, поверхности и окружающей среды. Производитель не несёт ответственности в случае несоблюдения инструкций, изложенных в руководстве.

Данное руководство содержит детальное описание машины, аккумуляторов и зарядных устройств аккумулятора (дополнительное оборудование) производителя.

Аккумуляторы и зарядное устройство являются комплектующими и напрямую влияют на рабочие характеристики и срок эксплуатации машины. Только надлежащее сочетание двух компонентов (аккумулятора и зарядного устройства) обеспечит наилучшие рабочие характеристики и продолжительный срок службы, а также позволит избежать ненужных затрат. Смотрите руководства аккумулятора и зарядного устройства для получения более подробной информации.

Наши аккумуляторы и зарядные устройства (дополнительное оборудование) гарантируют оптимальную совместимость с машиной, а также наивысшие рабочие показатели.

2.2 ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ


Чтобы более ясно и эффективно изложить различные аспекты данного руководства, ниже указываются следующие термины и условные обозначения, определения или иллюстрации:


- **Машина.** Это определение заменяет собой торговое наименование, к которому относится данное руководство.


- **Оператор.** Человек или люди : значит, что лица или лиц поручено установка, эксплу-


атации, регулировка, поддержания, техническом содержании, уборки, ремонта или перевозки, Машина.

- **Техник.** Это лица, которые имеют опыт, технические навыки, обладают знаниями законов и правил, необходимыми для выполнения любого типа вмешательства и видов работ, а также в состоянии идентифицировать и исключить возможные риски во время монтажа и техобслуживания машины.

 **СИМВОЛ УКАЗАНИЕ** Важная информация, которая поможет избежать возникновения неисправностей машины.

 **СИМВОЛ ВНИМАНИЕ** Очень важная информация, которая поможет избежать серьезных повреждений машины и окружающей обстановки, в которой она эксплуатируется.

 **СИМВОЛ ОПАСНОСТЬ** Информация, которая поможет избежать серьезных (или экстремальных) последствий, влияющих на здоровье персонала, целостность оборудования и рабочую зону эксплуатации.

 **Полная масса** (готового к эксплуатации устройства)

 **Макс. уклон рабочей зоны 2%**
(Макс. уклон транспортный зоны 10%)

 **Номинальная мощность привода щеток**

 **Номинальная мощность всасывающей турбины**

2.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Табличка с техническими характеристиками расположена под приборной панелью и содержит следующую информацию.

2.4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ

Этот прибор предназначен для профессионального использования, т.е. в гостиницах, школах, больницах, на промышленных предприятиях, в магазинах, офисах и в арендуемых помещениях.

Данная машина - является поломочной машиной: она предназначена для уборки жидкостей в промышленных / гражданских условиях с плоских, ровных / умеренно неровных однородных поверхностей. Любое другое использование запрещается.

Поломочная машина распределяет некоторое количество воды и моющего раствора (регулируется) по очищаемой поверхности, щётки удаляют любую грязь с поверхности. Система всасывания полностью удаляет грязь и жидкость при помощи скребка за один проход.

Эффективное сочетание чистящего средства с различными типами щёток (или абразивных дисков) позволяет адаптировать машину для работы при различных условиях поверхности.

2.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ

Изготовитель оставляет за собой право без предварительного уведомления вносить технические модификации в изделие в целях его усовершенствования и улучшения технических характеристик. По этой причине некоторые детали приобретенной Вами машины могут не соответствовать информации, указанной в каталогах или на иллюстрациях, представленных в настоящем руководстве, что не означает снижения уровня безопасности и не делает представленную информацию недействительной.

3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

3.1 ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

☞ Внимательно прочесть «руководство по эксплуатации» перед запуском, эксплуатацией, проведением внепланового или планового техобслуживания и других возможных работ.

☞ На эту машину должно подаваться исключительно сверхнизкое напряжение безопасности в соответствии с маркировкой, указанной на табличке технических данных.

☞ Внимательно прочесть «руководство по эксплуатации» перед запуском, эксплуатацией, проведением внепланового или планового техобслуживания и других возможных работ.

△ Строго соблюдать все нормы и правила, изложенные в данном руководстве, а также в инструкциях по эксплуатации аккумуляторных батарей и зарядного устройства аккумуляторных батарей (обращать особое внимание на информацию, отмеченную знаками предупреждения и опасности). Производитель не несет ответственности за травмы, причиненные персоналу, или повреждения, нанесенные оборудованию, если они вызваны несоблюдением упомянутых выше правил.

☞ Перед использованием машины следует убедиться, что каждый ее компонент правильно расположен.

△ Машина должна эксплуатироваться исключительно персоналом, прошедшим соответствующее обучение, с подтвержденным опытом работы и уполномоченным для эксплуатации данного оборудования. Чтобы избежать несанкционированного использования машины, в нерабочее время следует хранить ее в месте, недоступном для посторонних лиц, достав ключ из панели управления.

△ Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта та и/или отсутствием знаний.

– Необходимо следить за детьми, что бы они не играли с прибором.

△ Не использовать машину для целей, не предназначенных для ее прямого назначения. Проанализировать тип здания, в котором предполагается использовать машину, и во время работы строго соблюдать нормы и правила техники безопасности.

☞ Не использовать машину в местах с несоответствующим освещением, в взрывоопасной атмосфере, с наличием опасных для здоровья загрязнений (пыль, газ и т.д.), на дорогах и проходах общественного пользования, а также в непокрытых помещениях в целом.

△ Диапазон рабочей температуры машины составляет от +4°C е + 35°C; в нерабочее время машина должна храниться в сухой, не вызывающей коррозии среде при температуре от +10°C до +50°C.

Влажность должна быть в пределах от 30% до 95% независимо от эксплуатации машины.

☞ Никогда не использовать и не всасывать газы, сухую пыль, кислоты и растворители (например, разбавители для краски, ацетон и т.д.), даже в разведенном виде, легко воспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (например, бензин, мазут и т.д.); никогда не всасывать горячие или раскаленные предметы.

△ Не использовать машину на наклонах или скатах с углом более 2%.

на небольших наклонах не ставить машину боком, передвигать ее с осторожностью, не изменяя направления. **Макс. уклон транспортной зоны 10%.** При перевозке машины на наклонах и скатах с большим уклоном проявлять осторожность во избежа-

ние опрокидывания и/или неуправляемого ускорения. Использовать только самую низкую скорость! Машина может перемещаться по наклонам и/или ступеням только с поднятыми от земли щетками и скребком.

⚠ **Никогда не парковать машину на наклонной поверхности.**

⚠ **Никогда не оставлять без присмотра машину, подключенную к электропитанию и с установленным ключом; машину следует оставлять только после ее отключения, вынув ключ, убедившись в отсутствии риска ее случайного движения и отсоединив машину от электропитания.**

⚠ **Во время эксплуатации следует быть предельно осторожными в присутствии третьих лиц, особенно детей, находящихся вблизи зоны эксплуатации машины.**

⚠ **Не использовать машину для перевозки людей/ предметов или буксировки. Не буксировать машину.**

⚠ **Ни при каких обстоятельствах не использовать машину в качестве опорной поверхности для предметов любого веса. Не перекрывать вентиляционные и тепловыделяющие отверстия.**

⚠ **Не удалять, не изменять и не отключать защитные устройства.**

⚠ **Обязательно использовать средства индивидуальной защиты для безопасности оператора: фартук или защитную рабочую одежду, нескользящую водонепроницаемую обувь, резиновые перчатки, защитные очки и наушники, маски для защиты дыхательных путей. Перед началом работы следует снять цепочки, часы, галстуки и прочие предметы, которые могут стать причиной серьезных травм.**

⚠ **Не прикасаться руками к механизмам в движении.**

⚠ **Не использовать моющие средства, отличные от указанных, и следовать инструкциям, представленным в соответствующих паспортах безопасности. Моющие средства следует хранить в местах, недоступных для детей, в случае попадания в глаза немедленно промыть большим количеством воды, а в случае проглатывания незамедлительно обратиться к врачу.**

Убедиться, что розетки, используемые для подключения зарядного устройства аккумуляторных батарей, соединены с исправной системой заземления и защищены термоманитными и дифференциальными автоматическими выключателями.

⚠ **Обязательно соблюдать инструкции заво-**

да-изготовителя аккумуляторных батарей и и действующие нормы Законодательства. Аккумуляторы должны всегда быть сухими и чистыми, чтобы избежать токов поверхностной утечки. Защищать батареи от загрязнений, например, от металлической пыли.

⚠ **Не класть инструменты на аккумуляторные батареи, т.к. они могут вызвать короткое замыкание или взрыв.**

При наличии очень сильных магнитных полей оценить их возможное влияние на электронные устройства контроля и управления.

⚠ **Никогда не мыть машину струей воды.**

⚠ **Отработанные жидкости, содержащие моющие средства, дезинфицирующие вещества, воду, органические и неорганические вещества,**

собранные в течение различных этапов работы: должны утилизироваться в соответствии с действующим законодательством.

⚠ **В случае неполадок и/или неэффективной работы**

машины, следует немедленно отключить ее (отсоединить машину от электропитания или от аккумуляторных батарей) и не предпринимать никаких дальнейших действий.

Обратиться в центр техподдержки завода-изготовителя.

⚠ **Все операции по техобслуживанию или замене комплектующих деталей должны проводиться в местах с соответствующим освещением и после отсоединения машины от источника электропитания, отключив также аккумуляторную батарею.**

⚠ **Любой вид работ с электрической системой машины и все работы по ремонту и техобслуживанию (в особенности те, которые подробно не описаны в данном руководстве) должны выполняться исключительно техниками-специалистами в данной области, знающими правила техники безопасности.**

⚠ **Допускается использование комплектующих и оригинальных запчастей, поставляемых исключительно Изготовителем машины, поскольку только эти детали могут гарантировать безопасную работу оборудования без возникновения каких-либо проблем. Не используйте в качестве запасных частей детали, демонтированные с других машин или взятые из других комплектов.**

⚠ **Перед каждым использованием проверять машину и, в частности, проверять, находятся ли кабель для зарядки аккумуляторных батарей и соединитель в хорошем состоянии и безопасны ли они для использования. В противном случае никогда не использовать**

машину до того, как со стороны авторизованного специалиста не будет выполнен соответствующий ремонт.

☞ Незамедлительно выключить всасывающий двигатель, если замечены выделения пены или жидкости.

☞ Не использовать машину на текстильных напольных покрытиях, таких как ковры, ковровые покрытия и т.д.

Использование воска, пенящихся моющих средств или дисперсионных веществ может вызвать серьезные неисправности машины или привести к засорению самих труб.

3.2 ШУМ И ВИБРАЦИЯ

см последнюю страницу.

4. ТРАНСПОРТИРОВКА

4.1 УПАКОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

△ Во время погрузочно-разгрузочных работ и транспортировки необходимо убедиться в том, что упакованная машина надежно закреплена во избежание опрокидывания или падения.

Погрузочно-разгрузочные работы должны осуществляться с достаточным освещением. Погрузочно-разгрузочные работы должны осуществляться при помощи надлежащего оборудования, гарантирующего аккуратное размещение упакованной машины на поверхности.

☞ Данные инструкции также относятся и к аккумуляторам и к зарядному устройству.

4.2 ПРОВЕРКА ПРИ ДОСТАВКЕ

☞ При доставке (машины, аккумулятора или зарядного устройства) необходимо внимательно проверить состояние упаковки и её содержимое. Если оборудование было повреждено, то следует уведомить об этом перевозчика и предъявить претензию о компенсации, прежде чем принять товар.

4.3 ВСКРЫТИЕ УПАКОВКИ

△ Для предотвращения травм следует носить защитную одежду и использовать надлежащие инструменты.

Выполните следующие шаги в случае, если машина упакована в картонную коробку:

- Используйте ножницы или кусачки для удаления лент.

- Снимите картонную коробку с верхней части машины.

- Вскройте внутреннюю упаковку и проверьте содержимое (руководство по эксплуатации, соединитель зарядного устройства)

- Удалите металлические или пластмассовые крепежи, крепящие машину

к поддону.

- Извлеките щётки и скребок из упаковки.
- Уберите машину с поддона (толкая её назад), используя наклонную поверхность, которая прочно крепится к полу и к поддону.

Если машина упакована в деревянный ящик:

- Отсоедините все деревянные стенки от поддона, начиная с верхней.

- Удалите защитную пленку, обернутую вокруг машины.

- Удалите металлические или пластмассовые крепежи, крепящие машину к поддону.

- Извлеките щётки и скребок из упаковки.

- Уберите машину с поддона (толкая её назад), используя наклонную поверхность, которая прочно крепится к полу и к поддону.

Следует придерживаться аналогичных мер предосторожности для демонтажа зарядного устройства аккумулятора (извлекайте зарядное устройство за специальные ручки для извлечения) и аккумулятора (дополнительное оборудование).

После перемещения машины от упаковки следует установить все аксессуары и аккумуляторы в соответствии с указаниями, приведенными в соответствующих разделах. Сохраняйте все детали, так как они могут пригодиться для защиты машины и аксессуаров во время транспортировки. В противном случае следует утилизировать упаковку в соответствии с действующими законами.

4.4 МОНТАЖ И РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ

- Вставьте ручку в гнездо.

- Закрепите ручку на требуемой высоте и заверните две шаровые ручки (Фото В-21).

- Вставьте всасывающий шланг в гнездо на баке с собранной жидкостью (Фото А-3).

- Вставьте защищенный разъем Anderson (Фото В-18) в разъем (Фото В-18).

4.5 ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ И ТРАНСПОРТИРОВКА: МАШИНА, АККУМУЛЯТОР И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

△ Никогда не используйте вилочный погрузчик для поднятия машины. На раме нет специальных креплений.

Перед подготовкой упаковки и транспортировки машины:

- Опустошите бак с собранной жидкостью и бак с моющим раствором.

- Демонтируйте скребок и щётки или мяг-

кие прокладки.

- Отсоедините и извлеките аккумулятор. Поместите машину на оригинальный поддон (или эквивалентный, который может выдержать вес и соответствует габаритам машины) при помощи наклонной поверхности.

Прочно закрепите машину и щётки при помощи металлических скоб или других крепёжных элементов, способных выдержать вес деталей.

Поднимите поддон с машиной и погрузите его на транспортное средство.

Закрепите машину и поддон на транспортном средстве при помощи веревок.

Также возможно поместить машину на транспортное средство при помощи пандуса для транспортировки без поддона - убедитесь в том, что все детали машины защищены от ударов, влажности, вибрации и случайного движения во время перевозки.

Коробки аккумуляторов имеют крепёжные отверстия.

Привлекайте исключительно специализированное оборудование (кабели, крюки с проушиной, и т. д.), способное выдержать нагрузки и персонал для перемещения или установки аккумулятора (в отсек машины). При транспортировке, следует принять те же меры предосторожности и следовать соответствующим инструкциям для машины.

Зарядное устройство может перевозиться на его опорах, как вертикально, так и горизонтально. Воспользуйтесь аналогичными мерами предосторожности и следуйте инструкциям, расположенным в руководстве машины.


5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

5.1 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

5.2 АККУМУЛЯТОР

Независимо от типа конструкции работа аккумулятора характеризуется его ёмкостью, который всегда относится к периоду разрядки. Другое важное значение — количество разрядок. Ёмкость выражается в амперах в час (А ч) в то время как обычный период разрядки - 20 часов (C20 или 20 ч, либо не указывается) или 5 часов (C5 или 5 ч). Цикл разрядки / зарядки указывают на количество зарядок аккумулятора с максимальной ёмкостью, т.е. указывают срок полезного использования аккумулятора с учётом всех необходимых стандартов.

Таким образом, ёмкость аккумулятора зависит от его мощности. Именно поэтому предложен широкий диапазон ёмкостей аккумулятора (C5 или C20). Данные факторы должны быть приняты во внимание при сравнении продуктов, доступных на рынке.

 Читайте руководство для аккумулятора во избежание повреждения аккумулятора.

Гелевый аккумулятор: аккумуляторы данного типа не требуют обслуживания и специальной среды для подзарядки (не выделяет вредных газов); настоятельно их рекомендуем.

⚠ Не следует думать, что аккумуляторы и зарядные устройства от сторонних производителей с аналогичными техническими характеристиками будут давать те же результаты. Идеальная совместимость между данными элементами (гелевым аккумулятором и зарядным устройством) обеспечивает высокие рабочие характеристики и длительный срок службы.

5.3 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Данный тип ВЧ зарядного устройства позволяет эффективно заряжать аккумуляторы, продлевать срок эксплуатации и обслуживания. Кроме того, так как они являются настраиваемыми, наш вариант представляет собой универсальное решение.

⚠ Не следует думать, что аккумуляторы и зарядные устройства от сторонних производителей с аналогичными техническими характеристиками будут давать те же результаты. Идеальная совместимость между данными элементами (гелевым аккумулятором и зарядным устройством) обеспечивает высокие рабочие характеристики и длительный срок службы.

5.4 АККУМУЛЯТОР

Если гелевый аккумулятор в комплекте, то они готовы к установке: Положительный полюс - красный
Отрицательный полюс - чёрный.

5.5 СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ

5.6 МАШИНА

Фото А

- 1 Рулевое колесо (РУЛЬ)
- 2 рычаг управления (аварийный останов)
- 3 Всасывающий шланг
- 4 Шланговый отсос и доступ к баку с собранной жидкостью
- 5 Бак с собранной жидкостью
- 6 Бак с моющим раствором
- 7 Шланговый отсос бака с собранной жидкостью
- 8 Сливной шланг бака с собранной жидкостью
- 9 Заправочный кран бака с моющим раствором
- 10 Регулятор направления

- 11 Бамперное колесо
- 12 Брызговик

Фото В

- 13 Панель управления с дисплеем
- 14 Крышка электронной платы
- 15 Бортовое зарядное устройство
- 16В Вилка зарядного устройства
- 16 Сети кабель питания (**Модель AC 230V**)
- 17 штекерный разъем Защищённый разъем аккумулятора
- 18 Защищённый разъем аккумулятора
- 19 Рычаг подъема / спуска скребка
- 20 Заднее колесо
- 21 Шаровые ручки крепления и регулирования ручки
- 46 Сливная пробка бака с раствором

Фото С

- 22 Кран регулирования расхода моющего средства
- 23 фильтр бака с моющим раствором
(20 Заднее колесо)

Фото D

- 24 Фиксирующие болты насадки скребка
- 25 Передняя прижимная планка насадки скребка
- 26 Передняя насадка скребка
- 27 Соединительный разъем всасывающей трубы
- 28 Крепежный штифт скребка
- 29 Задняя насадка скребка
- 30 Прижимная планка насадки скребка
- 31 Ручки демонтажа насадки скребка

Фото E

- (M2 Панель управления с дисплеем)
- 32 Выключатель – кнопка Вкл./Выкл (ON/OFF):
Светодиодный индикатор горит = Вкл. ON
Светодиодный индикатор выключен = Выкл OFF
- 32b Включенная лампа (Рычаг управления)
Включенная лампа = рабочий режим
Выключенная лампа = нерабочий режим

- 33 Нажимная кнопка активации мотора щётки:
Включенная лампа = рабочий режим
Мигающая лампа = функция энергосбережения
Выключенная лампа = нерабочий режим

- 34 Нажимная кнопка активации всасывающего мотора:
Включенная лампа = рабочий режим
Мигающая лампа = функция энергосбережения
Выключенная лампа = нерабочий режим

- 35 Выключатель отцепки щетки и подачи моющего раствора:
Включенная лампа = подача моющего раствора
Выключенная лампа = моющий раствор не подается и можно отцепить щетку

- 36 Световой индикатор заряда аккумуляторов
- 37 Зеленый светодиод: аккумулятор заряжен
- 38 Желтый светодиод: аккумулятор заряжен на 50%
- 39 Красный светодиод: аккумулятор разряжен

Фото F

- 40 фильтр отсека
- 41 Отсек аккумуляторов для 12 В аккумуляторов
- 42 Схема подключения аккумулятора
- 43 поплавков

Фото G

- 44 Опора скребка
- 28 Крепежный штифт скребка

Фото H

- 45 Фиксирующая ручка скребка
- 27 Соединительный разъем всасывающей трубы
- 44 Опора скребка

Фото I

- 45 Фиксирующая ручка скребка
- 27 Соединительный разъем всасывающей трубы
- 44 Опора скребка

Фото L

- 44 Опора скребка

Фото M

- 24 Фиксирующие болты насадки скребка
- 29 Задняя насадка скребка
- 30 Прижимная планка насадки скребка
- 31 Ручки демонтажа насадки скребка

5.7 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Если находится в комплекте, то следует обратиться к соответствующему руководству.

5.8 КОНФИГУРАЦИЯ ИНДИКАТОРА РАЗРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

При покупке машины для мойки и сушки полов электронная плата настроена на работу от

ГЕЛЕВОЙ батареи.

5.9 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Ваш поставщик может предоставить обновляемый список всех доступных комплектующих, таких как щётки, мягкие прокладки, диски и т. д.

6. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

6.1 ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРА

▲ Технические характеристики аккумуляторов должны соответствовать данным, указанным в разделе технических данных. Использование аккумуляторов сторонних производителей может привести к серьезному повреждению машины или более частым зарядкам.

☠ Во время установки или при выполнении любого типа обслуживания аккумулятора оператор должен использовать адекватные средства личной защиты для предотвращения несчастных случаев. Работать следует вдали от открытого огня, не допускайте короткого замыкания полюсов аккумулятора, не создавайте искр и не курите.

6.2 ПОДГОТОВКА И УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРА

▲ Данные работы осуществляются квалифицированным персоналом. Убедитесь в том, что баки опустошены. В противном случае опустошите баки в соответствии с надлежащей инструкцией.

(Фото В-17)(Фото В-18) Отсоедините разъём Anderson провода аккумулятора от разъёма Anderson провода машины. Всегда держите разъёмы руками и не тяните за кабель.

☠ **Прикрепите проводку аккумулятора к аккумулятору, подключив клеммы на полюса, соответствующие их символам (красный провод "+", черный - "-")! Короткое замыкание аккумулятора может привести к взрыву.**

После проверки того, что все элементы панели управления отключены "0", подключите разъём аккумулятора к разъёму машины.

Закройте крышку аккумулятора (опустив бак с собранной жидкостью) убедившись в том, что провода не будут повреждены.

6.3 КОНФИГУРАЦИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Должна выполняться только авторизованными Техническими специалистами. При покупке машины

для мойки и сушки полов поставляемое зарядное устройство настроено для работы с ГЕЛЕВЫМИ батареями. Чтобы изменить настройки зарядного устройства обратитесь к руководству производителя.

6.4 ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

▲ До начала работы убедитесь в наличии защитной обуви с нескользящей подошвой, перчаток и любых других средств личной защиты, указанных в листах данных моющих средств или необходимых в текущих рабочих условиях.

☞ Перед началом работ следует выполнить: Смотрите соответствующие разделы для получения подробного описания данных шагов:

Проверьте уровень заряда аккумулятора и, при необходимости, наличие заряда.

Установите диски со щётками или скребками (абразивными дисками), которые подходят для очищаемой поверхности.

Установите скребок и убедитесь в том, что он надёжно закреплён и подключён к всасывающему шлангу, а сушильные накладки не слишком изношены.

Убедитесь в том, что бак с собранной жидкостью опустошён. В противном случае опустошите его.

Проверьте и полностью заблокируйте выпуск раствора моющего средства.

Заполните бак с моющим раствором смесью чистой воды и беспенного моющего средства в адекватной концентрации через заднее отверстие.

☞ Во избежание рисков, ознакомьтесь с движениями машины, проводя пробные пуски в свободном, просторном помещении без препятствий.

Для получения наилучших результатов с точки зрения чистки и

срока службы эксплуатации следует выполнить следующие простые, но важные работы:


- Определите зоны работ, перемещая всевозможные препятствия с пути; если поверхность очень велика, следует работать в смежных и параллельных прямоугольных зонах.

- Выберите прямую траекторию работы и приступите к её выполнению, начиная с самой дальней зоны, стараясь не возвращаться в зоны, где уборка уже была проведена.

7. РАБОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ

7.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Проверьте заряд аккумулятора согласно инструкциям, приведенным в надлежащем разделе.

 Выполните действия, указанные в руководстве по эксплуатации аккумулятора (смотрите раздел обслуживания аккумулятора).

Если машина оснащена гелевым аккумулятором (не требующим технического обслуживания), следуйте данным инструкциям.

Подключите разъём аккумулятора к разъёму машины.

7.2 СБОРКА И ДЕМОНТАЖ ЩЕТКИ

△ Никогда не работайте не убедившись, что щетка или чистящий диск с абразивным диском машины надежно установлен.

Для сборки:

Разместить щетку на полу;

Поднять скребок с помощью соответствующего рычага (Фото В-19).

Взяться за рукоятку (Фото А-1) и опираясь на нее, поднять переднюю часть машины, поворачивая ее с помощью задних колес (Фото С-20); сверху установить щетку, убедившись, что фланцевая муфта щетки правильно размещена под металлическим соединением машины.

Включить машину с помощью (Фото Е-32) главного выключателя на панели управления (Фото Е-13).

Выбрать режим вращения щетки с помощью соответствующего переключателя (Фото Е-33) и запустить вращение щетки, активируя рычаг управления (Фото А-2): таким образом щетка подсоединяется автоматически.

Для установки чистящего диска выполнить те же действия.

△ Не допускать, чтобы длина щетинок щеток уменьшалась на менее, чем 1 см.

△ Не допускать, чтобы толщина абразивных дисков становилась менее 1 см.

Работа с использованием очень изношенных щеток и очень тонких абразивных дисков может привести к повреждению машины и пола.

Перед началом работы регулярно проверять степень износа этих деталей.

Для демонтажа и замены:

Проверьте, чтобы двигатель щетки и двигатель всасывания были выключенными (не должны гореть соответствующие лампы). Поднимите скребок посредством специального рычага (Фото В-19).

Возьмитесь за руль (Фото А-1) и, используя

его как рычаг, приподнимите переднюю часть машины, выполняя поворот задними колесами.

Поверните рычаг управления и одновременно нажмите на кнопку (Фото Е-35).

Щетка автоматически отцепится.

Для демонтажа протяжного диска поступайте аналогичным способом.

7.3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ

Для перемещения машины в режиме нерабочей фазы, необходимо действовать следующим образом:

Выключить машину с главного выключателя (Фото Е-32) на панели управления.

Поднять скребок с помощью соответствующего рычага (Фото В-19).

Взяться за рукоятку (Фото А-1) и опираясь на нее, поднять переднюю часть машины, поворачивая ее с помощью задних колес (Фото С-20); Поддерживая машину в указанном состоянии, сдвинуть ее в требуемое направление подталкивая для выполнения работы или для размещения на стоянку.

7.4 СБОРКА СКРЕБКА

Опустите скребок посредством специального рычага (Фото В-19).

Установить крепежные болты скребка (Фото G-28) в отверстия на опоре скребка (Фото G-44).

Зафиксировать скребок на опоре, привинтив две круглых ручки (Фото Н-45) на крепежные болты скребка (Фото Н-28).

Крепко вставить всасывающую трубу машины в соединительный разъём на корпусе скребка (Фото Н-27).

7.5 ДЕМОНТАЖ СКРЕБКА

Опустите скребок посредством специального рычага (Фото В-19).

Отсоединить всасывающую трубу от соединительного разъёма на корпусе скребка

(Фото I-27).

Отвинтить две ручки (Фото I-45) .

Поднимите опору скребка (Foto L-40).

Демонтируйте скребок.

7.6 ЗАМЕНА РЕЗИНОВОЙ НАСАДКИ СКРЕБКА

Отсоединить скребок от его опоры (см.7.5).

Полностью открутить ручки (Фото D-31) , снять прижимную планку насадки скребка (Фото D-30)

Установить крепежные болты (Фото D-24) и

удалить переднюю прижимную планку (Фото D-25); снять резиновые насадки с корпуса скребка, потянув за край.

Для замены резиновых насадок повторить процедуру в обратном порядке, начиная с передней насадки; заблокировать крепежные болты (Фото D-24) зафиксировав их в соответствующих квадратных отверстиях на корпусе скребка.

Установить заднюю насадку (Фото D-29) и прижимную планку (Фото D-30), закрепив их с помощью ручек (Фото D-31).

7.7 БРЫЗГОВИК - МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ

- Отверните 2 винта брызговика (Фото A-12)
- Отверните винт буфера (Фото A-11)
- Откройте крюк (Фото A-12)
- Снимите брызговик.

7.8 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ - МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ (ЩЁТКИ, МЯГКИЕ ПРОКЛАДКИ И АБРАЗИВНЫЕ ДИСКИ)

Никогда не используйте машину без щётки, мягких прокладок или абразивных дисков. Необходимо проверять правильность монтажа.

Сборка:

Убедитесь в том, что плита щётки поднята; в противном случае поднимите её, следуя инструкциям, расположенным в соответствующем разделе.

Проверьте, чтобы главный выключатель на панели управления был в выключенном положении "0".

Проведите щётки (или направляющие абразивного диска) вблизи соединений, под плитой щётки; поднимите их через центрирующий фланец и поворачивайте против направления вращения до щелчка.

Не позволяйте длине щетины стать меньше 1 см.

Не позволяйте толщине абразивного диска стать меньше 1 см.

Чрезмерно изношенные щётки или абразивные диски могут повредить машину и пол.

Регулярно проверяйте износ этих деталей перед началом работы.

Демонтаж или замена:

Убедитесь в том, что плита щётки поднята; в противном случае поднимите её, следуя инструкциям, расположенным в соответствующем разделе.

Проверьте, чтобы главный выключатель на панели управления был в выключенном положении "0".

Удерживая щётки (или направляющие дисков) руками под плитой, поверните их

в направлении вращения, опуская их для высвобождения из плиты.

7.9 НАПОЛНЕНИЕ И ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

☞ Температура воды или моющего раствора не должна превышать 50°C

☞ При каждом наполнении бака моющего раствора (Фото A-9), обязательно обеспечить его необходимое предварительное опорожнение.

Для заполнения бака:

- Снимите пробку (Фото A-9).

- Добавить необходимое количество химического вещества с учетом процентного соотношения (%), указанного поставщиком, и полной емкости бака, указанной в технологической карте изделия.

△ Использовать только продукты, которые подходят для полового покрытия и эффективно удаляют загрязнения.

- Добавить воду в отверстие для заполнения в передней части машины (Фото A-9).

Оставить пространство в 2 см между горловиной пробки и верхним уровнем жидкости. Не заполнять бак выше этого уровня!

☞ Машина была сконструирована для работы с биоразлагаемыми моющими средствами, не образующими пены и выпускаемыми специально для полумоечных машин. Использование других химических продуктов (таких как гипохлорит натрия, окислители, растворители и углеводороды) может привести к повреждению или поломке машины.

- Соблюдать требования техники безопасности, указанные в соответствующем разделе руководства и на упаковке моющего средства.

- Для получения полного перечня имеющихся в наличии подходящих моющих средств, рекомендуется обратиться к изготовителю машины.

☞ Всегда использовать только моющие средства, которые не образуют пену

- Не оставлять трубу подачи воды без присмотра и полностью вставлять его в бак, т.к. труба может сместиться и намочить чувствительные механизмы машины.

- Закрыть бак соответствующей губчатой пробкой.

- - Отверните пробку, расположенную в нижней части машины (Фото B-46), и подождите, пока жидкость полностью не сольется из бака.


- После опустошения прочно заверните сливную пробку.

7.10 ОПУСТОШЕНИЕ БАКА С СОБРАННОЙ ЖИДКОСТЬЮ

Грязную воду необходимо слить в соответствии с национальными нормативами.

Пользователь несёт полную ответственность за обеспечение соблюдения данных правил. После того как закончился моющий раствор, опорожняйте ёмкость бака с собранной жидкостью бака.

Бак с собранной жидкостью можно опустошать в любое время, даже на промежуточных этапах рабочего цикла.

 Всегда опустошайте бак с собранной жидкостью перед тем, как поднимать его, во избежание проблем со здоровьем у операторов и повреждения машины.

Объём бака с собранной жидкостью больше чем объём бака с моющим раствором и потенциально опасная ситуация для всасывающего мотора не должна произойти. В любом случае предохранительный поплавок (**Фото F-43**) выключает всасывающий мотор при превышении уровня жидкости в баке с собранной жидкостью.

Если из баков начинает течь вода или пена надлежит оперативно выключить всасывающий мотор и опорожнить бак с собранной жидкостью.

Для опустошения бака:

Перевезти машину в место, подходящее для слива грязной воды, предпочтительно около туалета или канализационной трубы (в соответствии с государственными нормами и правилами по удалению отходов).

Выключите машину и Проверьте, чтобы главный выключатель на панели управления был в выключенном положении.


Отсоединить дренажный шланг от крюка (Фото A-7)(Фото A-8) и, держа его высоко, отвернуть заглушку.

Опустить дренажный шланг по направлению к выбранной дренажной точке.

Операция опустошения может быть быстро прервана в любой нужный момент простым поднятием дренажного шланга.

Проверить, сколько грязи все еще остается в баке и, если необходимо, промыть внутреннюю часть бака через смотровое отверстие.

После опустошения герметично закрыть шланг пробкой и повесить его на держатель позади машины.

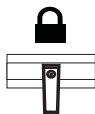
 Пробка дренажного шланга должна быть герметичной, в противном случае

потеря давления приведет к снижению эффективности сушки.

7.11 НАСТРОЙКА КОЛИЧЕСТВА МОЮЩЕГО РАСТВОРА.

Можно регулировать выходной поток моющего раствора посредством крана, расположенного над щеточным блоком.

Установить рычаг регулировки потока моющего раствора в промежуточное положение между закрытием и максимальным открытием в соответствии с требуемым типом выполняемой очистки.



Кран закрыт



Кран частично открыт



Кран полностью открыт

7.12 УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ Модель AC 230V

Подсоединить кабель питания к сети (Фото B-16) с помощью удлинителя.

Активировать главный выключатель (Фото E-32) в положение ВКЛ.

Нажмите на выключатель щетки smart run (Фото E-33), запустится двигатель щетки и двигатель всасывания, а также загорятся две соответствующие лампы.

▲ щетка начнет вращение только после нажатия рычага управления (Фото A-2).

Откройте кран подачи раствора, поворачивая рычаг дозировки моющего средства (Фото C-22).

Если нет потребности в моющем растворе, нажмите на кнопку (Фото F-35). Выключится соответствующая лампа.

Опустите узел всасывания посредством рычага подъема скребка (Фото B-19).

Вымойте пол, медленно двигаясь вперед и нажимая на рычаг управления (Фото A-2), чтобы двигать щетку. После отпущения рычага щетка останавливается спустя несколько секунд.

▲ Помните, что необходимо поднять скребок, перед тем как отъехать, чтобы

предотвратить его повреждение.

Если нет потребности в использовании щетки, нажмите на кнопку (Фото F-33). Выключится соответствующая лампа. Если нет потребности в использовании режима всасывания, нажмите на кнопку (Фото F-34). Выключится соответствующая лампа.

Модель DC 12V

Проверить соединение аккумуляторного разъема батареи, расположенное под баком утилизации (Фото B-17). Активировать главный выключатель (Фото E-32) в положение ВКЛ.

От встроенного зарядного устройства (Фото B-15) проверить состояние зарядного устройства (Фото B-15).

Нажмите на выключатель щетки smart run (Фото E-33), запустится двигатель щетки и двигатель всасывания, а также загорятся две соответствующие лампы.

Для включения режима энергосбережения Eco щетки, нажмите на кнопку (Фото E-33) и держите ее нажатой в течение 2 секунд. Будет мигать соответствующая лампа. Чтобы вернуться в нормальный режим, нажмите на кнопку и держите ее нажатой до тех пор, пока соответствующая лампа не будет гореть немигающим светом.

Для включения режима энергосбережения Eco всасывания, нажмите на кнопку (Фото E-34) и держите ее нажатой в течение 2 секунд. Будет мигать соответствующая лампа. Чтобы вернуться в нормальный режим, нажмите на кнопку и держите ее нажатой до тех пор, пока соответствующая лампа не будет гореть немигающим светом.

⚠ щетка начнет вращение только после нажатия рычага управления (Фото A-2).

Откройте кран подачи раствора, поворачивая рычаг дозировки моющего средства (Фото C-22).

Если нет потребности в моющем растворе, нажмите на кнопку (Фото F-35). Выключится соответствующая лампа.

Опустите узел всасывания посредством рычага подъема скребка (Фото B-19).

Вымойте пол, медленно двигаясь вперед и нажимая на рычаг управления (Фото A-2), чтобы двигать щетку. После отпускания рычага щетка останавливается спустя несколько секунд.

⚠ Помните, что необходимо поднять скребок, перед тем как отъехать, чтобы предотвратить его повреждение.

Если нет потребности в использовании

щетки, нажмите на кнопку (Фото F-33). Выключится соответствующая лампа.

Если нет потребности в использовании режима всасывания, нажмите на кнопку (Фото F-34). Выключится соответствующая лампа.

7.13 ТЕХНОЛОГИЯ РАБОТЫ

7.13.1 ПОДГОТОВКА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

удалите любые твердые остатки с очищаемой поверхности (с помощью подходящих инструментов, таких, как пылесосы, подметальные машины, и т. д.). В противном случае грязь может помешать работе скребка и снизить эффективность осушения.

Данная машина может управляться исключительно квалифицированным персоналом.

7.13.2 ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Ряд светодиодов, обозначающих состояние зарядки (Фото E-36), последовательно выключается по ходу разрядки батареи. Когда включается красный светодиод (Фото E-39), выключить двигатель щетки, перекрыть подачу моющего средства, прекратить выполнение работы и проследовать в помещение с зарядным устройством аккумуляторной батареи для зарядки.

⚠ Аккумуляторные батареи могут быть непоправимо повреждены, если остаточный заряд упадет до очень низкого уровня (см. руководство по эксплуатации аккумуля. батареи); не допускать разрядку батареи ниже безопасного уровня, выключая и включая машину ключом зажигания, или каким-либо другим способом.

7.13.3 НЕПОСРЕДСТВЕННАЯ МОЙКА ИЛИ ОЧИСТКА СЛАБОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

Мойка и сушка за один проход. Подготовить машину к работе в соответствии с вышеприведенными указаниями и использовать ее, как описано в разделе 7.12.

☞ Никогда не использовать машину без моющего средства, так как это может привести к повреждению полового покрытия.

7.13.4 НЕПРЯМАЯ МОЙКА ИЛИ ОЧИСТКА СИЛЬНОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

Мойка и сушка за несколько проходов. Подготовить машину к работе в соответствии с вышеописанными указаниями.

Первый этап:

Выполнить мойку, как описано в разделе 7.11, но без выполнения высушивания пола.

Дайте мощному раствору оказать воздействие на загрязненную поверхность в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по использованию моющего средства.

Второй этап:

Продолжить, как указано в предыдущем разделе “Непосредственная Мойка” (7.13.3), чтобы продолжить высушивание пола.

☞ Никогда не использовать машину без моющего

средства, так как это может привести к повреждению полового покрытия.

7.13.5 ОПЕРАЦИИ ПОСЛЕ ПРОМЫВКИ

Остановить подачу моющего средства.

После полного высыхания всех следов воды на поверхности, подождать несколько секунд, а затем поднять скребок с резиновой насадкой и отключить всасывающий двигатель.

Перевезти машину в подходящее место для опустошения баков; опустошить и почистить баки (см. параграф 7.10).

Отключить машину ключом зажигания и вынуть ключ из панели управления.

Если необходимо, зарядить аккумуляторную батарею (см. соответствующий параграф).

7.14 ОСОБЫЕ НОРМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ АС 230V

Модель DC 12V можно использовать только в случае, если напряжение (вольтаж), указанное на табличке с техническими характеристиками, соответствует имеющемуся и если розетка имеет заземление.

Не повреждать кабель питания, не передавливать его и не дергать.

☞ **ВНИМАНИЕ! Следите за тем, чтобы кабель питания не соприкасался с вращающимися щетками.**

☞ **ВНИМАНИЕ! Модель 230V имеет детали с высоким напряжением, или по которым проходит ток, контакт с этими частями может привести к тяжелым травмам и даже смерти.**

- Перед любой операцией на машине необходимо отсоединить ее от электрической сети.

- Никогда не трогать поврежденные или изношенные электрические кабели.

- Перед тем как проводить какие-либо работы с электропроводкой, необходимо выключить машину и отключить ее от розетки электрического тока.

- В случае обнаружения дефектов, трещин или других повреждений электрических кабелей, необходимо немедленно заменить их оригинальными запасными.

- Сетевые соединения должны быть защищены по меньшей мере от попадания воды.

- **Для подсоединения машины к сети использовать только соответствующие нормам техники безопасности удлинители.**

- Розетка, к которой подключена машина, должна быть снабжена устройством защитного отключения.

- Категорически запрещено использование машины вблизи бассейнов или водоемов.

☞ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

В случае чрезвычайных обстоятельств:

- **Немедленно отключить машину от электросети.**

- **Срочно оказать пострадавшим первую помощь.**

При несчастном случае машина не должна использоваться до прохождения проверки, которая может быть проведена авторизованным заводом-изготовителем техническим специалистом.

ВИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

☞ Проверьте, чтобы главный выключатель на панели управления был в выключенном положении и отсоединить аккумуляторную батарею от электропроводки машины (Фото В-17)(Фото В-18).

☞ Все работы с электрической системой и все работы по ремонту и техобслуживанию (в особенности те, которые подробно не описаны в данном руководстве) должны выполняться только специализированным техническим персоналом, специалистами в данной области, знающими правила техники безопасности.

Регулярное техобслуживание машины и строгое соблюдение инструкций завода-изготовителя являются наилучшей гарантией обеспечения ее высокой производительности и длительного срока службы.

8.1 БАКИ

Опустошить оба бака согласно описанию,

приведенному в соответствующих параграфах.

Удалить устойчивую грязь наполняя и сливая баки до фактического удаления всей грязи: использовать для этого промывочный шланг или подобное оборудование.

⚠ Горячая вода выше 50°C, очиститель высокого давления или очень мощные струи промывочной воды могут повредить баки и машину.

Оставить крышки баков открытыми (только при неработающей машине), чтобы баки могли просохнуть во избежание образования неприятных запахов.

8.2 ФИЛЬТР МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Для очистки фильтра моющего раствора, открутить пробку фильтра (Фото С-23) и извлечь металлический сетчатый фильтрующий элемент.

После очистки, повторно установить сетчатый фильтрующий элемент в соответствующее гнездо и закрутить прозрачную пробку фильтра.

8.3 ВСАСЫВАЮЩАЯ ТРУБА

Отсоединить всасывающую трубу от скребка (Фото Н-27).

На этом этапе промыть и очистить трубу от загрязнений.

Плотно вставить трубу в корпус скребка.

8.4 СКРЕБОК

⚠ Не брать за скребок незащищенными руками, использовать средства индивидуальной защиты, необходимые для выполнения работ.

Отсоединить скребок от машины и очистить его под проточной водой, используя губку или щетку.

Проверить эффективность и износ насадок, находящихся в контакте с полом. Эти насадки предназначены для снятия пленки моющего средства и воды с пола и для изоляции этой части поверхности и усиления действия двигателя всасывания: таким образом обеспечивается очень эффективное высушивание. Непрерывное выполнение работ такого рода приводит к закруглению или разрушению острых кромок насадок, что снижает эффективность сушки, поэтому необходимо производить замену насадок скребка.

Для замены изношенных насадок, следуйте инструкциям, приведенным в соответствующем разделе, перевернуть насадки, для использования еще не изношенных острых углов, или установить новые накладки.

8.5 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Снять и очистить щетки или чистящие диски.

⚠ Убедиться в отсутствии посторонних предметов,

таких как металлические детали, винты, стружка, веревки и т.д. во избежание повреждения пола и машины.

Убедиться в рабочем уровне плоскостности щеток (проверить наличие неравномерного износа щеток или абразивных дисков).

Использовать только комплектующие, рекомендуемые изготовителем: другие изделия могут привести к снижению безопасности при проведении работ.

8.6 КОРПУС МАШИНЫ

Для чистки внешних поверхностей машины необходимо использовать губку, мягкую ткань или мягкую щетку, если необходимо очистить трудноудаляемую грязь. Ударопрочная поверхность машины является шероховатой, чтобы сделать менее заметными царапины, появляющиеся во время использования; тем не менее, это не облегчает очистку трудно удаляемых пятен на поверхности.

Запрещено использование паровых машин, шлангов с проточной водой или очистителей высокого давления.

8.7 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Заряжать батареи в хорошо проветриваемых помещениях, поскольку присутствует определенная опасность взрыва!

Использование Гелевых аккумуляторных батарей или батарей без техобслуживания настоятельно рекомендуется.

Гелевые аккумуляторные батареи

Выполнять техобслуживание в соответствии с инструкциями изготовителя и всей информацией, указанной в настоящем документе.

Использовать только зарядное устройство, рекомендованные изготовителем.

8.8 РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для всех работ, описанных в таблице, имеются инструкции и подробные предупреждения в соответствующих разделах.

8.9 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Беспрерывная эксплуатация машины с наибольшей эффективностью гарантируется содержанием в наличие набора наиболее распространенных расходных материалов

и регулярным техническим обслуживанием. Список данных запасных частей находится у поставщика

9. ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

9.2 УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Данные указания упрощают понимание причин некоторых проблем на основе определенных типов неисправностей. Тип меры по исправлению положения находится в соответствующих разделах.

9.2.1 МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ

- ⊗ Разъём аккумулятора отключен или прикреплён к разъёму основной проводки ненадлежащим образом.
- ⊗ Соедините два разъёма.
- ⊗ Нажата аварийная кнопка.
- ⊗ Освободите кнопку прекращения работы.
- ⊗ Машина заряжается.
- ⊗ Завершите процесс зарядки.
- ⊗ Аккумуляторы разряжены.
- ⊗ Зарядите аккумуляторы
- ⊗ Плата управления перегрелась.
- ⊗ Проверьте рабочие ситуации, которые могли стать причиной неисправности (высокий уклон, и т. д.). Подождите 30 минут и попытайтесь не допускать подобных ситуаций. Если проблема

9 ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	При необходимости	После каждого использования	Еженедельно	Ежемесячно
Демонтаж и промывка скребка		X		
Опустошение бака с собранной жидкостью	X			
Опустошение и промывка чистой водой или дезинфекция бака с собранной жидкостью		X		
Зарядка аккумуляторов	X	X		
Снятие щёток и проверка их износа, наличия посторонних предметов или обмотавшихся ремней		X		
Проверка общего состояния машины		X		
Проверка тока всасывающего шланга			X	
Проверка износа режущей кромки скребка			X	
Чистка фильтра моющего раствора			X	
Очищать датчики уровня воды			X	
Чистка плиты щётки, опоры скребка и скребка				X
Проверка хода скребка				X
Смазка движущихся частей.				X
Проверка кабеля управления для открытия крана моющего раствора.				X
Уборка накипи с шлангов для воды.				X

не устранена, обратитесь в центр обслуживания.

9.2.2 МАШИНА НЕ ДВИЖЕТСЯ ВПЕРЁД

- ☹ Неправильно нажаты 2 кнопки, расположенные под рулевым колесом (аварийный рычаг).
- ☹ До конца нажмите на 2 кнопки, расположенные под рулевым колесом (аварийный рычаг).
- ☹ Слишком крутой уклон.
- ☹ Замените его.
- ☹ Аккумуляторы разряжены.

9.2.3 ЩЁТКИ НЕ ВРАЩАЮТСЯ

- ☹ Не выбран переключатель мотора щётки.
- ☹ Нажмите данную кнопку для включения машины.
- ☹ Сработал тепловой выключатель мотора щётки; мотор перегрелся.
- ☹ Устранение неполадки (шнура или аналогичного предмета, затрудняющего движение, слишком неровная поверхность, и т. д.)
- ☹ Реле мотора или мотор щётки неисправен.
- ☹ Замените его.

9.2.4 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

- ☹ Бак с моющим раствором пуст.
- ☹ Заполните бак с моющим раствором после опустошения бака с собранной жидкостью.
- ☹ Щётки или машина остановились.
- ☹ Активируйте щётки.
- ☹ Регулировочный рычаг расхода моющего раствора в нижнем положении.
- ☹ Отрегулируйте расход моющего раствора по необходимости.
- ☹ Фильтр бака с моющим раствором засорился.
- ☹ Очистите фильтр.
- ☹ Труба моющего раствора засорилась.
- ☹ Прочистите трубу, удалив грязь.
- ☹ Перегорел электромагнитный клапан на выходе.
- ☹ Замените его.

9.2.5 НЕТ ВСАСЫВАНИЯ

- ☹ Всасывающий шланг отсоединён от скребка.
- ☹ Подключите его должным образом.
- ☹ Засорён всасывающий шланг, труба скребка или смотровой люк.
- ☹ Очистите и удалите любые препятствия из трубы.
- ☹ Всасывающий мотор выключен.
- ☹ Активируйте его.
- ☹ Бак с собранной жидкостью полон.
- ☹ Опустошите его.
- ☹ Всасывающий мотор не получает электри-

ческого питания или перегорел.

- ☺ Проверьте соединения и, в подобном случае, замените мотор.

9.2.6 НЕДОСТАТОЧНАЯ СИЛА ВСАСЫВАНИЯ

- ☹ Крышка бак с собранной жидкостью закрыта неправильно.
- ☹ Закройте её надлежащим образом.
- ☹ Бак с собранной жидкостью не закрыт надлежащим образом.
- ☹ Закройте его надлежащим образом.
- ☹ Засорён всасывающий шланг, труба скребка или смотровой люк.
- ☹ Очистите и удалите любые препятствия из трубы.

9.2.7 МОТОР ЩЁТОК ИЛИ ВСАСЫВАЮЩИЙ МОТОР НЕ ВЫКЛЮЧАЮТСЯ

- ☹ Неисправен переключатель реле.
- ☹ Остановите машину, отключите основной источник питания и аккумулятор и свяжитесь с центром технического обслуживания.

9.2.8 СКРЕБОК РАБОТАЕТ НЕЭФФЕКТИВНО

- ☹ Режущая кромка скребка изношена или покрыта грязью.
- ☹ Замените или очистите его.
- ☹ Некорректная регулировка скребка; наклон должен быть перпендикулярен оси движения.
- ☹ Отрегулируйте скребок
- ☹ Засорён всасывающий шланг, труба скребка или смотровой люк.
- ☹ Очистите и удалите любые препятствия из трубы.

9.2.9 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО НЕ РАБОТАЕТ

- ☹ Зарядное устройство не включается.
- ☹ Проверьте подключение аккумулятора к зарядному устройству. Смотрите руководство зарядного устройства.

9.2.10 АККУМУЛЯТОР НЕ УДЕРЖИВАЕТ ЗАРЯД ИЛИ НЕ ЗАРЯЖАЕТСЯ

- ☹ В конце процесса зарядки аккумулятор заряжен неправильно (смотрите руководство производителя аккумулятора)
- ☹ Проверьте сообщение об ошибке зарядного устройства и проверьте отображаемые данные (смотрите руководство зарядного устройства).
- ☹ Аккумуляторы новые и не держат 100 % указанного заряда.
- ☹ Аккумулятор достигает максимальной производительности после 20 - 30 циклов полной зарядки.
- ☹ Электролит испарился и не покрывает

полностью пластины.

☺ Проверьте руководство производителя аккумулятора.

☺ Существуют значительные различия в плотности между различными элементами.

☺ Замените поврежденный аккумулятор.

Всегда смотрите руководство производителя аккумулятора / зарядного устройства. Если в нем не содержится указаний по решению проблемы, обратитесь в центр обслуживания.

Производитель НЕ МОЖЕТ решить неисправность аккумуляторов и зарядных устройств, которые не были предоставлены непосредственно.

10. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наше оборудование проходит этап строгих испытаний с выдачей гарантии, которая действительна в течение 12 месяцев и покрывает дефекты материалов или изготовления. Гарантия действительна с даты приобретения. Датой приобретения является дата, указанная в налоговой квитанции, выданной со стороны Дилера на момент поставки оборудования. Изготовитель обязуется бесплатно отремонтировать или заменить те части оборудования, которые в течение гарантийного периода указывают на дефекты производства. Сомнительные дефекты материалов или изготовления должны детально рассматриваться в нашем Центре Технической Поддержки или на нашем производстве для определения возмещения по гарантии. Настоящая гарантия не распространяется в результате: случайных повреждений при транспортировке, отсутствия или несоответствующего техобслуживания, неправильного или ненадлежащего использования и установки, несоблюдения предупреждений в инструкциях по эксплуатации, и в любом случае при наличии условий, выходящих за пределы стандартных условий эксплуатации или использования настоящего оборудования. Ремонт машины должен производиться в сервисном центре с полным комплектом оригинальных комплектующих и с документами доказательства приобретения; гарантия недействительна в случае выполнения ремонта или вскрытия машины третьими лицами; неспособность предоставить оригинал документа приобретения (хорошо читаемый и полностью заполненный) со стороны пользователя или невозможность восстановления

серийных номеров на раме машины приводит к аннулированию гарантии. Замена оборудования и расширение гарантийных обязательств в результате поломки исключены из настоящей гарантии. Ремонт выполняется в одном из наших Авторизованных Центров Технической Поддержки или в мастерской нашего предприятия; оборудование должно пересылаться на условиях Франко-завод, то есть с учетом затрат и ответственности за транспортировку со стороны пользователя. Гарантия не распространяется на очистку функционирующих деталей машины, любые вмешательства по периодическому техобслуживанию, ремонту или замене деталей, подверженных естественному износу. Изготовитель не несет никакой ответственности за любой ущерб лицам или имуществу, вызванный несоблюдением инструкций по установке или в результате неправильной эксплуатации оборудования.

10.1 УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Если не предполагается дальнейшее использование машины, необходимо снять с нее аккумуляторные батареи и утилизировать их в соответствии с природоохранными нормами, как указано в европейском стандарте **2013/56/EU**, или передать их в авторизованный центр приемки.

При утилизации машины следует соблюдать действующее в месте применения оборудования законодательство:

- отсоединить машину от сети электропитания, слить все жидкости и очистить;

- разобрать машину на группы однородных материалов (пластмассы в соответствии с символом переработки, металлы, резина, упаковка). Если детали содержат различные материалы, обратиться к компетентным организациям; каждая однородная группа должна быть утилизирована в соответствии с законодательством по переработке материалов.

Рекомендуется также удалить те детали машины, которые могут представлять опасность, в особенности для детей.



10.2 УТИЛИЗАЦИЯ

Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования) и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного

прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека.

На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

<ul style="list-style-type: none"> IT Prolunga elettrica EN Extension cord FR Rallonge de alimentation électrique DE Verlängerungskabels ES Prolongación de cable eléctrico RU При использовании удлинительного кабеля NL Verlengsnoer van elektrische kabel NO Hvis det brukes en skjøteledning må DA Forlængerledninger at strømforsyningsledningen TR Bir uzatmanın kullanılması halinde CS Pokud je použita přívodní šňůra SK Ak sa používa predĺžovací elektrický kábel RO Prelungirea cablului electric 	<table border="1"> <tr> <td>220-240 V ~ 50 Hz</td> <td>< 1500 W (< 1.5 KW)</td> <td>1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)</td> <td>> 2200 W (> 2.2 KW)</td> </tr> <tr> <td>< 20 m</td> <td>1,5 mm²</td> <td>2,5 mm²</td> <td>2,5 mm²</td> </tr> <tr> <td>> 20 - 50 m</td> <td>2,5 mm²</td> <td>2,5 mm²</td> <td>4,0 mm²</td> </tr> </table>	220-240 V ~ 50 Hz	< 1500 W (< 1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)	> 2200 W (> 2.2 KW)	< 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²	2,5 mm ²	> 20 - 50 m	2,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²
220-240 V ~ 50 Hz	< 1500 W (< 1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)	> 2200 W (> 2.2 KW)										
< 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²	2,5 mm ²										
> 20 - 50 m	2,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²										

<p>LpA 71,23 dB(A)</p> <ul style="list-style-type: none"> IT Livello pressione acustica EN Acoustic pressure FR Niveau de pression acoustique DE Schalldruckpegel ES Nivel de ruido RU Уровень звукового давления NL Geluidsdrukniveau NO Akustisk trykknivå DA Akustisk trykknivå TR Ses basınç seviyesi CS Hladina akustického tlaku SK Úroveň akustického tlaku RO Nivel presiune acustică 	<p>LwA 79 dB(A)</p> <p>K (uncertainty) ±1dB (A)</p> <p>Livello di potenza sonora misurato Acoustic power measured Niveau du puissance sonore mesuré Abgemessstes Schalleistungsniveau Nivel de potencia acústica mesurado Акустическая измеренная мощность Geluidsdrukniveau LwA gemeten Lydeffekt, målt Målt lydeffektniveau Ölçülen akustik güç seviyesi Naměřena hladina akustického výkonu Naměřena hladina akustického výkonu Nivelul de putere acustica masurat</p>	<p>LwA 80 dB(A)</p> <p>Livello di potenza sonora garantito Acoustic power granted Niveau du puissance sonore garanti Garantiertes Schalleistungsniveau Nivel de potencia acústica garantido Акустическая мощность предоставлено Geluidsdrukniveau LwA gegarandeerd Lydeffekt, garantert Garanteret lydeffektniveau Garanti edilen akustik güç seviyesi Zaručená hladina akustického výkonu Zaručená hladina akustického výkonu Nivelul de putere acustica garantat</p>
---	--	---

<ul style="list-style-type: none"> IT Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore EN Vibrations FR Vibrations transmises à l'utilisateur DE Effektivbeschleunigung Vibrationswert ES Vibraciones transmitidas al usuario RU Вибрация, передаваемые пользователю NL Op de gebruiker overgebrachte trillingen NO Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi DA Vibrationsniveau, førerens arm TR Kullanıcıya aktarılan titreşimler CS Vibrace přenášené na uživatele SK Vibrácie prenášané na užívateľa RO Vibrații transmise utilizatorului 	<p>0,26 m/s² sul volante 0,26 m/s² on steering wheel 0,26 m/s² sur le volant de direction 0,26 m/s² am Steuer 0,26 m/s² sobre el volante 0,26 m/s² на рулевом колесе 0,26 m/s² op het stuurwiel 0,26 m/s² styret 0,26 m/s² cykelstyr 0,26 m/s² direksiyonda 0,26 m/s² řídítka 0,26 m/s² riadidlá 0,26 m/s² pe volanul mașinii</p>
---	---



Comet Spa Via Dorso 4, 42124 Reggio Emilia, Italy

IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni); **EN EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY** according to Directive (and following amendments); **FR DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives); **DE EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen); **ES DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones); **RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС/ЕВ** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями); **NL EG/EU-CONFORMITEITSVERKLARING** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen); **NO EF/EU-SAMSVARSERKLÆRING** i samsvar med direktivene (og senere endringer); **DA EF/EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer); **TR UYGUNLUK BEYANI CE/EU** aşağıdaki Direktifleri ile müteakip değişikliklerine ve **PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE/UE** spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami); **CS ES/UE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ** podle Směrníc (a jejich následných variací); **SK ES/UE VYHLÁSENIE O ZHODE** v zmysle Smerníc (a ich následných variácií); **RO DECLARAȚIA CE/UE DE CONFORMITATE**: Este conformă cu directivele EC și modificările lor succesive

IT PRODOTTO: LAVASCIUGAPAVIMENTI
EN PRODUCT: FLOOR SCRUBBER
FR PRODUIT: AUTOLAVEUSE
DE PRODUKT: SCHEUERSAUGMASCHINE
ES PRODUCTO: FREGADORA
RU АППАРАТ: ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ
NL PRODUKT: SCHROBAUTOMAAT
NO PRODUKT: GULVSKUREMASKIN
DA PRODUKT: GULVVASKEMASKINEN
TR ÜRÜN: ZEMİN YIKAMA VE VAKUMLAMA MAKİNESİ
PL PRODUKT: AUTOMAT MYJĄCY
CS VÝROBEK: PODLAHOVÝ MYČÍ STROJ
SK PRODUKT: PODLAHOVÉ OTÁČKY
RO PRODUSUL: MAȘINA DE CURĂȚAT PARDOSELI

MODELLO- TIPO:
MODEL - TYPE:
MODELE-TYPE:
MODELL-TYP: CPS 45
MODELO - TIPO:
МОДЕЛЬ-ТИП:
MODEL - TYPE:
MODELL TYPE:
MODEL-TYPE:
MODEL-TÍP:
MODEL-TYPU:
MODELO-TIPO:
MODEL - TYP:
MODELUL-TIP:

IT è conforme alle direttive CE/EU e loro successive modificazioni, ed alle norme EN; **EN** complies with directives CE/EU, and subsequent modifications, and the standards EN; **FR** est conforme aux directives CE/EU et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN; **DE** den Richtlinien CE/EU EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN; **ES** está en conformidad con las directivas CE/EU y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN; **RU** соответствует требованиям директив CE/EU и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций; **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen CE/EU en latere wijzigingen daarop en de normen EN; **NO** er i overensstemmelse med direktivene CE/EU, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer; **DA** Stemmer overens med direktiverne og deres efterfølgende ændringer CE/EU, og med standarderne, og deres efterfølgende ændringer; **TR** aşağıdaki CE/EU Direktifleri ile müteakip değişikliklerine ve EN normlarına uygun olduğunu beyan eder; **PL** jest zgodny z dyrektywami CE/UE i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami; **CS** Je v souladu se směrnici jejich následnými novelizacemi a normami CE/EU, a jejich následnými novelizacemi; **SK** Odpovídá směrnicím následným zmenám CE/EU, a také normám EN; **RO** este conformă cu directivele CE/EU și modificările lor succesive și cu standardurile, și modificările lor succesive EN

2006/42/EC	2014/30/EU	EN 60335-1	EN 62233:2008	EN 61000-3-2:2014.
2014/35/EU	2011/65/EU	EN 60335-2-72	EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011	EN 61000-3-3:2013.
		EN 60335-2-29	EN 55014-2:2015	

IT Numero di serie a partire da: **NL** Serienummer vanaf:
EN Serial number starting from: **NO** Serienummer
FR Numéro de série à partir de: **DA** Serienummer fra:
DE Serienummer beginnend: **TR** Seri numarası
ES Número de serie de: **PL** Numer seryjny
RU Серийный номер **CS** Sériovým číslem počínaje od: **SK** výrobné číslo numár de serie
RO număr de serie

8.580.0015-0000-2018/01-0000
8.580.0016-0000-2018/01-0000

IT Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **RU** Техдокументация зарегистрирована: **NL** Technisch dossier bij: **NO** File technique fra: **DA** Det tekniske dossier findes hos **TR** Teknik dosyanın bulunduğu yer: **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie **CS** Technická dokumentace se nachází ve firmě **SK** Technická dokumentace se nachází ve firmě **RO** Dosarul tehnic e tinut in

IT Direttore generale **PL** Dyrektor główny
EN General manager **CS** Generální ředitel
FR Directeur général **SK** Generální ředitel
DE Generaldirektor **RO** Director general
ES Director general
RU Генеральный директор
NL Algemeen directeur
NO Administrerende direktør
DA Generaldirektør
TR Genel müdür

Comet Spa Via Dorso 4, 42124 Reggio Emilia, Italy

Paolo Bucchi
Reggio Emilia 21/12/2017